



MEGAN CURRIE

FR/ES/IT>EN Translator and Interpreter

PHONE (707) 690-8055 **EMAIL** megan@napavalleytranslation.com

ADDRESS 1710 Oak Street, Napa CA 94559

LANGUAGES



ENGLISH
(NATIVE)



FRENCH
(FULL PROFESSIONAL
FLUENCY)



SPANISH
(FULL PROFESSIONAL
FLUENCY)



ITALIAN
(LIMITED PROFESSIONAL
FLUENCY)



SDL Trados and MultiTerm
Adobe Illustrator
Microsoft Office Suite



Acute attention to detail
Excellent proofreading and
editing skills
Efficient time management

ADDITIONAL SKILLS AND INTERESTS



FOR WEBSITES AND BLOGS



NEEDLE AND FIBER CRAFTS
COOKING AND DINING



PIANO (ABRSM GRADE 5)
GUITAR (UNGRADED)
CHURCH BELL RINGING

PERSONAL SUMMARY

Punctual and dependable translator with 7 years' translation experience and 3 years' wine industry experience, specializing in food and beverage production and processing, agriculture, culinary arts, and ecology.

CAREER HISTORY

Translator (self-employed): 2013 – present

Text types: recipes for cooking websites, corporate documents for agricultural and food processing organizations, research reports and governmental policy on wildlife, agriculture, and ecology

Use of CAT tools (SDL Trados and MultiTerm) and UN- and EU-approved terminology databases

Member of the Northern California Translators' Association

Turnbull Wine Cellars (Oakville, CA): 2018 – present

As Wine Educator, developed an in-depth understanding of wine production and marketing in California, and of Turnbull's own brand image. Communicated this image effectively to guests to achieve an excellent sales record. As Wine Club and Hospitality Coordinator, answer queries about wine production, storage and aging; proofread and edit all member marketing communication; handle nationwide shipping to 3,000+ members.

Trainee Interpreter, Mediterranean Agronomic Institute of Zaragoza 01/16 – 04/16

Simultaneous interpretation (ES<>EN and FR<>EN) of MSc courses in agri-food marketing, agriculture, animal husbandry, genetics, and ecology

Translation of administrative, educational and promotional materials, student applications etc.

Composition and maintenance of specialized glossaries on agriculture-related topics

Used and developed advanced vocabulary and understanding of agricultural and environmental topics.

Translator, Mc LEHM Language Services (Madrid) 07/15 – 01/16

Areas of specialization: business and marketing, particularly within the food, tourism and fashion sectors

Trained in advanced terminology research techniques and the use of Trados Studio to ensure consistency

Demonstrated acute attention to detail and advanced linguistic and cultural expertise.

EDUCATION

MSc in Interpreting and Translating, Heriot-Watt University class of 2015

Thesis on the translation of recipes from *Petit Larousse des Apéritifs Dinatoires* focusing on the differences in food culture and ingredients available in source and target markets

Courses in Conference Interpreting, Translation and Interpreting Studies, Translation Practice, International Organizations, Liaison and Public Service Interpreting, Audiovisual Translation

President of the Postgraduate Association, and Intern at the United Nations Association: helped organize their 2014 International Peace Conference and drafted the final report on the event

BA (Hons)* in Modern European Languages, The University of Edinburgh class of 2013

*Scottish Honours degrees are advanced and specialized 4-year undergraduate degrees including a final dissertation
Dissertation on the narrative voice of Spanish writer Rosa Montero in her novels and newspaper columns

Distinction awards in spoken French and spoken Spanish

Courses in French and Spanish grammar, spoken language, literature, and linguistics

Founded and ran the University of Edinburgh Translation Society

- with ERASMUS placement at the Université de Strasbourg 01/12 – 05/12
Courses in French linguistics and literature, French-English translation, and teaching French
Founded and ran the Société jeu de Tarot